

E1 - I'm a Hero Girl? Cure Sky to the Rescue!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] ---

Watch it!

[00:24] ---

Hang on tight, or you'll fall!

[00:31] ---

You're not scared?

[00:33] ---

If I was scared
of a little thing like this,

[00:36] ---

I couldn't be a hero!

[00:38] ---

Hero?

[00:39] ---

Yes! I'm--

[00:43] ---

That's...

[00:44] ---

Yeah! It's Skyland castle!

[00:52] ---

Look!

[00:55] ---

Ah, thank you!

[00:57] ---

Thanks.

[00:58] ---

I'll give you a discount for today.

[01:03] ---

Congratulations, Princess!

[01:05] ---

-Long live the King!

-Princess!

[01:07] ---

What a happy day!

[01:13] ---

Happy Birthday!

[01:14] ---

My sparkling Morning Star.

[01:18] ---

Princess Ellee, here's to your health!

[01:27] ---

Who's there?

[01:31] ---

I'm Kabaton!

[01:34] ---

Happy birthday, Princess Ellee.

[01:41] ---

W-What's that?

[01:43] ---

Looks like trouble!

[01:46] ---

Please speed up.

[01:49] ---

Huh? You're gonna stick your beak in?

[01:52] ---

I can't ignore this.

[01:57] ---

Fine!

[01:59] ---

But I'll get out of here when I can!

[02:02] ---

Hang on tight!

[02:07] ---

It's hero time!

[02:11] ---

Sky-High Fly

[02:11] ---

(Sky-High Fly)

[02:13] ---

Soar into the sky, higher than the highest

[02:13] ---

tentakaku habataite saijou yori mo takaku

[02:19] ---

Let's go to a broader world!

[02:19] ---

saa ikou! hirogaru sekai e to

[02:24] ---

Precure

(Shiny sky)

[02:24] ---

*Precure
(harebare sukai)*

[02:27] ---

(Sunny blue sky)

[02:27] ---

(hareruya sukai)

[02:30] ---

(Fly High)

[02:30] ---

(Fly High)

[02:33] ---

Rainbow prism after the rain

[02:33] ---

ameagari ni niji no purizumu

[02:38] ---

The sky tells us something's beginning

[02:38] ---

*nanika ga hajimaru sora no kehai
(sora no kehai)*

[02:43] ---

I reach out to see what it is

[02:43] ---

tashikameru you ni te wo nobashitara

[02:48] ---

Then in my hand, I found the light of hope

[02:48] ---

kibou to iu hikari tsukandeta

[02:52] ---

Quickly, catch, catch!

[02:52] ---

byou de kyacchi! kyacchi!

[02:54] ---

Overcoming despair,

[02:54] ---

zetsubou wo koete

[02:59] ---

We'll become stronger

[02:59] ---

watashitachi wa tsuyokunaru

[03:03] ---

*Wipe your tears
(Are you ready? Go!)*

[03:03] ---

*namida wo fuite
(Are you ready go)*

[03:06] ---

Take off
(With wings of courage)

[03:06] ---

Take OFF
(yuuki no tsubasa de)

[03:08] ---

Soar into the sky with the highest spirits

[03:08] ---

tentakaku habataite saijou no kokoroiki

[03:14] ---

Change your frustration
To glittering hearts

[03:14] ---

iraira mo kirakira ni chenji shite

[03:19] ---

The unknown world and the future

[03:19] ---

michi no sekai miraizu wa

[03:21] ---

Are full of possibilities

[03:21] ---

kanousei de ippai

[03:24] ---

We're friends linked together
Under the same sky

[03:24] ---

onaji sora tsunagaru nakama

[03:29] ---

Continue tomorrow, miracles!

[03:29] ---

ashita e tsuzuke! kiseki

[03:31] ---

Hero Girl Sky! Precure

[03:31] ---

Hero Girl Sky! Precure

[03:45] ---

I'm a Hero Girl?!
Cure Sky to the Rescue!

[03:54] ---

Are you alright?

[03:55] ---

Yes.

[03:57] ---

I am.

[03:58] ---

Oink!

[04:01] ---

Princess!

[04:06] ---

Kabaton-ton!

[04:15] ---

Return the princess!

[04:16] ---

Stop!

[04:17] ---

What idiot stops when he's told?!

[04:21] ---

Kabaton-ton!

[04:29] ---

I'm tough!

[04:32] ---

-What happened?

-Mama, I'm scared!

[04:37] ---

Thank you very much!

[04:38] ---

Take care!

[04:46] ---

Out of my way!

[04:48] ---

Sir Kabaton is coming through!

[05:02] ---

I'll stop him.

[05:08] ---

So yummy.

[06:03] ---

We'll stop him!

[06:05] ---

Yeah!

[06:10] ---

Weeeak!

[06:29] ---

I'll send you flying too!

[06:34] ---

Ready...

[06:36] ---

Go!

[06:46] ---

Leapfrog!

[07:08] ---

Who are you?

[07:10] ---

I'm Sora!

[07:12] ---

Sora Harewataru!

[07:17] ---

Sora!

[07:18] ---

I'll remember that name!

[07:20] ---

I'll need it to carve on your grave!

[07:27] ---

Welcome to heaven!

[07:37] ---

That reeks!

What did you eat to make that smell?

[07:46] ---

Oh no!

[07:50] ---

I'll come back for you.

[07:53] ---

Toot-toot for now!

[08:03] ---

What's this hole?

[08:17] ---

Shut up!

[08:19] ---

Behave yourself or
it's back to the bubble!

[08:22] ---

Stop!

[08:27] ---

A hero never abandons a crying child.

[08:34] ---

I-I never thought you'd follow me here!

[08:37] ---

I see. You want this child's power too!

[08:42] ---

Power?

[08:44] ---

Look out ahead!

[08:46] ---

Ahead?

[08:48] ---

Oink!

[08:59] ---

Take my hand!

[09:10] ---

You're okay now.

[09:12] ---

Back to Papa and Mama.

[09:15] ---

Let's go home.

[09:31] ---

Is that the way out?

[09:49] ---

Where are we?

[10:26] ---

I have to hurry and finish
my errand for Grandma.

[10:30] ---

Kira-kira happy with makeup!

[10:38] ---

ROSE OIL, CINNAMON STICK,
DRIED FROG

[10:40] ---

Rose oil and a cinnamon stick.

[10:42] ---

And a dried frog...

[10:44] ---

Where can I buy that?

[10:53] ---

What's this?

[11:01] ---

Hey! Please move aside!

[11:23] ---

T-That was close.

[11:32] ---

I'm sorry!

[11:34] ---

That must have been a shock!

[11:36] ---

Actually, I'm also very shocked.

[11:38] ---

I witnessed a kidnapping,

[11:40] ---

while chasing after her,
I jumped into a strange hole.

[11:44] ---

Then, pop! I appeared in the sky,
and started falling like whee!

[11:49] ---

What is this weird town?

[11:52] ---

What's that?

[11:54] ---

And that?

[11:56] ---

Is this a magical land?

[12:00] ---

Time out!

[12:12] ---

It must be a dream!

[12:15] ---

It's a dream!

[12:17] ---

Yes, a dream!

[12:20] ---

Nice to meet you, dream girl.

[12:23] ---

I'm Sora Harewataru.

[12:26] ---

I'm Mashiro. Mashiro Nizigaoka.

[12:30] ---

Metal boxes rolling in the streets!

This dream world is amazing.

[12:35] ---

What is this dream town called?

[12:38] ---

It's Sorashido City.

[12:40] ---

Sorashido City!

[12:43] ---

Oh!

[12:46] ---

Oh, this? Could it be?

[12:49] ---

It's mine! Thanks for finding it!

[12:52] ---

It's a very important notebook!

[12:54] ---

What does it say?

[12:57] ---

This? In Skyland script, it says,

[13:00] ---

my--

[13:03] ---

In this dream, truly anything can happen!

[13:07] ---

Unforgivable, Sora!

[13:10] ---

I'll beat you up!

Then I'll take the princess.

[13:16] ---

Don't be afraid.

[13:18] ---

I'll protect you.

[13:22] ---

Can you protect her?

[13:24] ---

C'mon! Undergu Energy!

[13:35] ---

Ranborg!

[13:40] ---

-What's that?

-A CureTube prankster?

[13:43] ---

-It's huge!

-What is it?

[13:46] ---

Ranborg!

[13:53] ---

It actually hurts? This isn't a dream?

[13:56] ---

Mashiro!

[13:58] ---

-Yes?

-Take care of her.

[14:02] ---

Sora, was it? Let's run--

[14:07] ---

Don't go!

[14:12] ---

She's shaking!

[14:17] ---

What's with the chit-chat?

[14:19] ---

I'll blow you all away!

[14:27] ---

No matter how strong the enemy is,

[14:29] ---

I'll do the right thing to the very end.

[14:32] ---

That's...

[14:34] ---

a hero!

[14:37] ---

Stop!

[14:38] ---

I'll buy you some time!

[14:40] ---

Run away!

[14:41] ---

But...!

[14:43] ---

Ranborg!

[14:44] ---

Hurry!

[14:48] ---

Ellee...

[14:51] ---

Ranborg!

[14:53] ---

Shovel!

[14:54] ---

Ranborg!

[15:00] ---

Over here!

[15:01] ---

Ran?

[15:02] ---

Ran? Ranbo! Ranborg!

[15:07] ---

Kabaton-ton!

[15:11] ---

Ranborg!

[15:16] ---

Weeeak!

[15:32] ---

Hand over that child!

[15:37] ---

Why is a side character acting tough?

[15:39] ---

Hand her over now!

[15:41] ---

Enough!

[15:44] ---

Sora!

[15:46] ---

This is between you and me!

[15:54] ---

Huh?

[15:56] ---

"My Hero Notebook"? What's that?

[16:07] ---

"Heroes aren't afraid of
being high in the sky."

[16:12] ---

"A hero never abandons a crying child."

[16:19] ---

"I'll be a hero for sure!"

[16:22] ---

Hero!

[16:29] ---

Weaklings can tremble
and cry for all I care!

[16:41] ---

You're horrible. Stop already!

[16:43] ---

Huh?

[16:59] ---

Pretending to be a hero!

[17:10] ---

It's okay.

[17:14] ---

Back to Papa and Mama.

[17:19] ---

Let's go home!

[17:50] ---

No matter how strong the enemy is,

[17:54] ---

I'll do the right thing to the very end.

[17:58] ---

That's...

[18:00] ---

a hero!

[18:16] ---

Precure!

[18:25] ---

It's hero time!

[18:32] ---

Sky mirage!

[18:36] ---

Tone connect!

[18:42] ---

Soaring change!

[18:46] ---

Sky!

[18:55] ---

Sparkle hop!

[19:03] ---

Fresh step!

[19:11] ---

Bright jump!

[19:33] ---

Blue sky soaring to infinity!

[19:36] ---

Cure Sky!

[19:48] ---

What happened to me?

[19:52] ---

Get her, Ranborg!

[19:55] ---

Ranborg!

[20:06] ---

It can't be!

[20:09] ---

What's this power?!

[20:25] ---

Ranborg!

[20:30] ---

Bring it on!

[20:31] ---

Ranborg!

[20:42] ---

Ranborg!

[20:57] ---

T-Tough!

[21:01] ---

Soaring!

[21:05] ---

Sky Punch!

[21:12] ---

I've been purified!

[21:25] ---

K-Kabaton-ton!

[21:35] ---

What's this?

[21:38] ---

Ellee!

[21:43] ---

Are you hurt?

[21:45] ---

Huh?

[21:48] ---

What about you?

[21:50] ---

Um...

[21:51] ---

Hey, Sora.

[21:52] ---

Are you a hero?

[22:04] ---

I don't know!

[22:37] ---

Yay! What a sunny sky

[22:37] ---

yattane! harewataru sora

[22:40] ---

Our dreams, our hopes,

[22:40] ---

yume mo negai mo

[22:42] ---

All of them might come true in this blue

[22:42] ---

kanaechau you na BLUE

[22:44] ---

Turn on the mic in your heart

[22:44] ---

haato no maiku ON shite

[22:47] ---

Let's sing the melody of hope

[22:47] ---

kuchizusanjao! kibou merodi

[22:52] ---

If we share today's happiest feelings,

[22:52] ---

kyouichi tanoshii kimochi shea shiaetara

[22:56] ---

Our hearts and doors will open

[22:56] ---

kokoro+tobira hiraku

[22:59] ---

Oh no! Can't stop my excitement!

Let's harmonize our smiles!

[22:59] ---

matte! wakuwaku tomaranai!!

egao mo hamoro!

[23:03] ---

Come on, my friends

[23:03] ---

Come on my friends

[23:07] ---

In the usual town, our everyday life,

[23:07] ---

itsumo no machi itsumo no mainichi

[23:14] ---

you guys are here, it's a miracle

[23:14] ---

soko ni minna ga iru mirakuru wa

[23:18] ---

It's my treasure!

[23:18] ---

takaramono!

[23:21] ---

Everybody, go! Hirogarism

[23:21] ---

Everybody Go! hirogarizumu

[23:25] ---

*Put your hand on mine,
And make the link longer*

[23:25] ---

te to te kasane rensashiteku

[23:29] ---

Your warm hearts grow my infinite courage

[23:29] ---

*poka poka omoiyari de
sodatta yuuki wa mugendai*

[23:35] ---

Find icons with positive feelings

[23:35] ---

pojitibu na aikon ga mejirushi

[23:40] ---

I want to know more about this vast world

[23:40] ---

motto shiritai! hirogaru sekai

[23:44] ---

Let's soar up into the blue sky

[23:44] ---

aozora e to saa habatakou

[23:47] ---

To connect Precure Smiling!

[23:47] ---

tsunageruyo Precure Smiling!

[23:56] ---

*I can't believe you transformed
into a Precure!*

[23:59] ---

But what are you going to do now?

[24:01] ---

First, I'll take this child home!

[24:03] ---

-How?

-I don't know!

[24:05] ---

Wow, good answer!

[24:06] ---

But I think you can't get home either!

[24:08] ---

Oh!

[24:09] ---

Soaring Sky! Precure

"A Hero in the House?!"

Revision #1

Created 2024-04-29 17:52:57 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:52:58 UTC by whimsee